



***Maňa: One Girl's Story* Pre-Visit Lesson Plans**

Focus: Document Analysis

Grade Level – 1st, 2nd, 3rd, 4th

BIG IDEA – DOCUMENT ANALYSIS – SHIP'S MANIFEST

DESCRIPTION – Maňa's family, like many others, travelled from Hamburg, Germany to the United States on a steamship. Maňa's family travelled on the U.S.M.S. St. Paul to Ellis Island, New York, NY. Students will analyze the manifest on which Maňa's family name appears. In addition to the manifest, students will also see photographs and documents which help to document the trip Maňa's family made.

STANDARDS/SKILLS ADDRESSED -

History

SS.K-2.H.1 Essential Skill/Concept: *Understand people construct knowledge of the past from multiple and various types of sources.*

SS.3-5.H.8 Essential Skill/Concept: *Understand cause and effect relationships and other historical thinking skills in order to interpret events and issues.*

Geography

SS.K-2.G.3 Essential Skill/Concept: *Understand how human factors and the distribution of resources affect the development of communities and the movement of populations.*

SS.3-5.G.4 Essential Skill/Concept: *Understand that humans interact and adapt to the physical environment.*

Behavioral Science

SS.K-2.BS.1 Essential Skill/Concept: *Understand the changing nature of society.*

SS.K-2.BS.4 Essential Skill/Concept: *Understand the relationship of the individual to the components of society and culture.*

SS.3-5.BS.4 Essential Skill/Concept: *Understand the process of how humans develop, learn, adapt to their environment, and internalize their culture.*

TIME FRAME - 1-2 - 30 to 40 minute class period

MATERIALS –

- U.S.M.S. St. Paul manifest
- Family photo on ship
- Teacher notes regarding information on manifest
- Document Analysis Worksheet (optional)
- Trunk pattern for extension

LESSON PLAN –

1. At the beginning of this lesson, explain that ships were required to have a manifest. A ship's manifest is "a list of passengers or an invoice of cargo for a vehicle (as a ship or plane)." (definition from <http://www.merriam-webster.com/dictionary/manifest>)
2. Show students a photograph of the ship which Maňa's family traveled on their journey – the U.S.M.S. St. Paul.
3. Students can then do a document analysis of the copy of the original U.S.M.S. St. Paul manifest.
 - a. Some questions that may be asked while analyzing include, but are not limited to:
 - i. What is the date on the manifest?
 - ii. How many passengers are included on the manifest?
 - iii. Can you find Maňa's family? Her father, mother, and sister?³
 - iv. What do you notice about the information included?
 - v. What can we learn about Maňa's family from this manifest?
 - vi. How long was their journey to America?
 - vii. Had any of the passengers, including Maňa's family, ever been to America before?
 - viii. Vera's given name and surname were changed in Hamburg. This was done in error when the name was recorded on the manifest.
 - b. Information is included in the lesson plans to assist the teacher in deciphering lines 6-9 which Maňa's family is included on the manifest. (see the next pages →)
4. Students may complete a document analysis worksheet in a small group or as a whole group.

***Teacher Tip: Project the manifest on a whiteboard/SMART board.**

 - a. Teachers may print and distribute copies of the manifest included in the plans.

Extension:

1. Keeping in mind that most families traveling on these ships were, typically, only allowed one trunk per family, students create a trunk for their own family using the trunk pattern included.

2. To help students understand the size of a trunk, teachers may recreate the dimensions of a trunk. (For example, Maňa's trunk dimensions = 40 in. x 22.5 in. x 19.5 in. Measurements written using length x width x height.)
 - a. Maňa's trunk and other trunks used by immigrants varied in size and composition. Note the various trunk sizes and materials used to make them, along with their dimensions, attached to plans but also present in PowerPoint.
3. What would your family want to bring to your new home?
 - a. Remember, space.
 - b. Of these items, what would you have to take or leave behind?
 - c. Of the items you leave behind, would you sell them, give them to someone special, or box them up and have them sent to America?

³ Maňa is a nickname. Her given name is Marie; however, she preferred to be called Maňa. Some official documents, such as the manifest, will refer to Maňa as Marie.

In proper Czech, Maňa's name would be written as Máňa. Many immigrants, like Maňa, had to make choices regarding their name. Was it more important to keep the spelling intact, even if the pronunciation changed, or should the spelling be modified such that the name is pronounced correctly?

Maňa elected to do both, to some degree. The pronunciation was important to her, as was the spelling. Diacritical marks are not used in the English language and can be confusing to native English readers and writers. But, English has the ň sound (like in canyon), and it is not difficult for English speakers to say her name. Her name became a way for her to identify as both a Czech and an American.

She preferred the ň sound, and was less finicky about the á. English speakers pronounced her name MAHN-yuh while Czech speakers pronounced it MAAHN-yah, with the "ah" sound drawn out more.

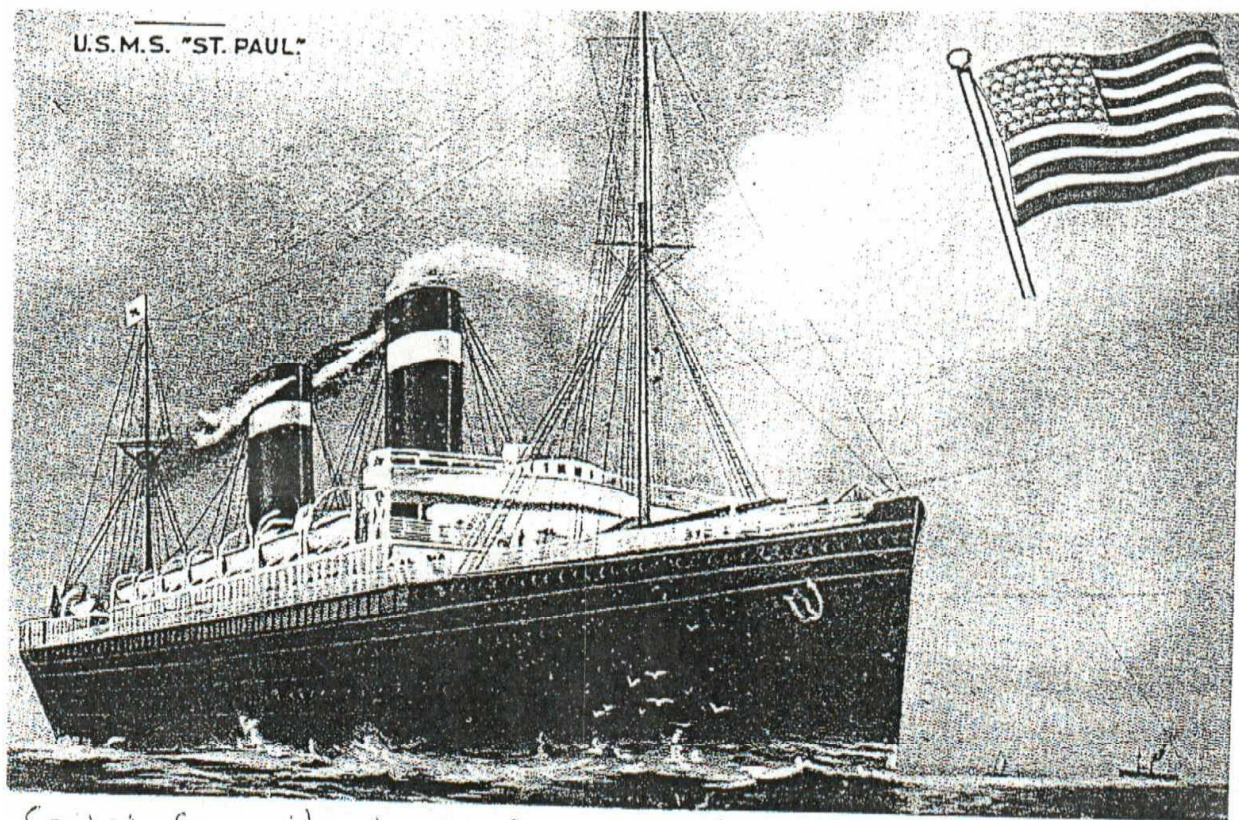
She likely signed it Máňa when writing to native Czech speakers. American typewriters and printing presses rarely use the diacritical marks; so, she would have had to write it as Mana in American publications.

Her signature varied somewhat; but, she most commonly wrote her name as seen in these lessons: Maňa.

Her father, František, had the same sort of quandary. He opted to change his name to Frank. We find this on his tombstone. Czech speakers would have used the Czech spelling and pronunciation. Evidence of this is seen on his memorial at the cemetery.

Her mother, Marie, and sister, Vera, had names that translated well into English. They opted not to change the spelling or pronunciation of their names.

Similarly, the family had to make a decision regarding their surname. In Czech, the name is written Machovský. In the United States, the family chose to drop the acute mark over the "y", which really did not affect its pronunciation. It is suspected, however, that if the family wrote to Czech speakers, they would have used the Czech spelling of the name.



Sailed from Hamburg Germany Sept. 2, 1922 on the
U.S.M.S. St. Paul. Arrived in Cedar Rapids, Iowa on Sept 22, 1922

File Name(s): U.S.M.S. St. Paul

Language: Image

Description: Photocopy of an original

Location: Zlatohlavek Family Archives

Significance: This image shows the U.S.M.S. St. Paul much more clearly and is probably something that Maňa or the family purchased on the ship.

List 15

LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED

ALL ALIENS arriving at a port of continental United States from a foreign port or a port of the border possessions of the United States, and all aliens arriving at a port of said border possessions from a foreign port, a port of continental United States or a port of the border possessions of the United States.
This (yellow) sheet is for the listing of

S. S. DE SAUT

Passengers sailing from HAMBURG, GERMANY

SEPTEMBER 2nd 1922

19

1. No. on List	2. HEAD STATUS (This column to be filled in by Government official only.)	3. NAME IN FULL		4. Age	5. Sex	6. Occupation	7. Color of hair	8. Color of eyes	9. Color of skin	10. Nationality (Country of which citizen or subject)	11. Place or birth	12. Last permanent residence		13. The name and complete address of nearest relative or friend in country whence alien came.	14. Final destination (If known, give permanent address.)	
		Family name	Given name	Yrs. in U.S.							Country	City or town			State	City or town
1		MULLER	THEODOR	40	M	Physician	English	yes	yes	Germany	German	NY	North Tonnawanda	Friend F. Von Kirschenheim Kew-Forest, Germany	NY	North Tonnawanda
2		MULLER	EVA	37	F	Wife	yes	English	yes	Germany	German	NY	North Tonnawanda	--do--	NY	North Tonnawanda
3	UNDER 16	MULLER	ANNEHANS	9	F	Child	yes	English	yes	Germany	German	NY	North Tonnawanda	--do--	NY	North Tonnawanda
4	UNDER 16	MULLER	HANS	4	M	Child	no	child	no	Germany	German	NY	North Tonnawanda	--do--	NY	North Tonnawanda
5	UNDER 16	MULLER	KELMUT	2	M	Child	no	child	no	Germany	German	NY	North Tonnawanda	--do--	NY	North Tonnawanda
6	ADULT	NACHOVSKY	FRANK	39	M	Teacher	yes	Slovak	yes	Slovak	Bohemian	Cs. Slvka	Kolin	Father in law Jan Vecsek Kolin, Cs. Slovakia	Iowa	Cedar Rapids
7	ADULT	NACHOVSKY	BARIS	28	M	Wife	yes	Slovak	yes	Slovak	Bohemian	Cs. Slvka	Kolin	Father --do--	Iowa	Cedar Rapids
8	ADULT	NACHOVSKY	SARIE	7	F	Child	yes	Slovak	yes	Slovak	Bohemian	Cs. Slvka	Kolin	G-father --do--	Iowa	Cedar Rapids
9	ADULT	NACHOVSKY	KARA	5	F	Child	yes	Slovak	yes	Slovak	Bohemian	Cs. Slvka	Kolin	--do--	Iowa	Cedar Rapids
10	ADULT	PALECKOVA	TERESKA	36	F	Work	yes	Slovak	yes	Slovak	Bohemian	Cs. Slvka	Kolin	Friend Karl Latzel. Kolin, Cs. Slovakia	Ill	Chicago
11	ADULT	PICK	BENEDICT	80	M	Assoc	yes	German	yes	Germany	German	Germany	Gotha	Friend Dr. Julius Strenberg Agent St. Berlin, Germany	NY	New York
12	ADULT	PICK	GERTRUDE	57	F	Wife	yes	German	yes	Germany	German	Germany	Gotha	--do--	NY	New York
13	ADULT	PICK	ALFRED	30	M	Hand	yes	German	yes	Germany	German	USA Pa	Philadelphia	Friend Mr. Agnes Pats Burlington, Germany	Pa	Philadelphia
14	ADULT	POLOSSKY	GEORGE	51	M	Singer	yes	Russian	yes	Russia	Russian	Germany	Torn	Friend Prof. Stein Hofenauer St. 7 Berlin	NY	New York
15	ADULT	POLOSSKY	ANNA	42	F	Wife	yes	Russian	yes	Russia	Russian	Germany	Torn	--do--	NY	New York
16	DIPLOMAT	PROISZL	FRANZ	68	M	Comm	yes	Hungarian	yes	Hungary	Hungary	Hungary	Budapest	Sister Angela Proiszl. Badepest 111	DC	Washington
17	DIPLOMAT	PROISZL	ERNA	30	F	Wife	yes	Hungarian	yes	Hungary	Hungary	Hungary	Budapest	Sister in law --do--	DC	Washington
18	DIPLOMAT	PROISZL	HAROLD	6	M	Child	yes	Hungarian	yes	Hungary	Hungary	Hungary	Budapest	Wife --do--	DC	Washington
19	DIPLOMAT	PROISZL	NIKLOS	11	M	Infant	no	infant	no	Hungary	Hungary	Hungary	Budapest	--do--	DC	Washington
20	ADULT	FRIM	KATIA	51	F	S. Bone	yes	German	yes	Germany	German	La USA	New Orleans	Friend Frau S. Bone. Fried. Germany	La	New Orleans
21	ADULT	FRIM	ANNE	5	F	Child	no	child	no	Germany	German	Germany	Augsburg	Friend Leopold Tang Eberfeld, Germany	NY	New York
22	ADULT	REINHARDT	WALTER	18	M	S. Bone	yes	German	yes	Germany	German	Germany	Chemnitz	Uncle H. Reinhardt Chemnitz, Germany	NY	Flatts
23	ADULT	ROTH	JUSTINE	47	F	S. Bone	yes	German	yes	Germany	German	USA-Ly	New Orleans	Friend Jacob Rother Bocklinger, Rhinefeld, Ger	La	New Orleans
24	ADULT	REINOLD	KARL	42	M	Pianist	yes	German	yes	Germany	German	Germany	Stuttgart	Wife S. Riedel. Stuttgart, Germany	NY	New York
25	ADULT	REINOLD	AGNE	48	F	M. Musician	yes	German	yes	Germany	German	Germany	Blankensee	Friend Family Jommern Barns Vogt St. Blankensee, Ger	NY	New York
26	ADULT	REINOLD	SANTIA	50	F	Wife	yes	German	yes	Germany	German	Germany	Blankensee	--do--	NY	New York
27	ADULT	SCHALLMAYER	ERNEST	43	M	Merchant	yes	English	yes	Slovak	German	USA NY	New York	Friend Ernest Schallmayer Karlbad, Cs. Slovakia	NY	New York
28	ADULT	SCHALLMAYER	MARGARET	29	F	Wife	yes	English	yes	Slovak	German	Cs. Slvka	Karlbad	Friend Robert Bis Zwickau, Germany	NY	New York
29	ADULT	SCHWING	HELMAN	61	M	Spentist	yes	English	yes	Germany	German	Germany	Zwickau	--do--	NY	New York
30	ADULT	SCHWING	SOPHIA	56	F	Wife	yes	English	yes	Germany	German	Germany	Zwickau	--do--	NY	New York

10

List 15-----

The entries on this sheet must
be typewritten or printed.

SEPTEMBER 18th 1962

19

34

[illegible]

List of Passengers for the U.S.M.S. Saint Paul – FOR TEACHER USE in interpreting Manifest

List of Passengers for the U.S.M.S. Saint Paul

Sailing from Hamburg, Germany on Sept. 2, 1922

Arrived: Sept. 12, 1922 at Port of New York

List number: 15

Lines: 6-9

Name: Frank Machovsky

Age: 38

Sex: Male

Marital Status: Married

Occupation: Teacher

Language: Bohemian

Able to Read and Write: Yes

Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Father-in-Law, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend

Possession of how much money: \$200

Whether in the U.S. before?: Yes, Chicago, 6 mos.

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

Length of Stay: Always

Condition of Health: Good

Height: 5'6"

Complexion: Fair

Hair Color: Black

Eye Color: Brown

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

Name: Marie Machovsky
Age: 35
Sex: Female
Marital Status: Married
Occupation: Wife
Language: Russian
Able to Read and Write: Yes
Nationality: Slovakia-Cecho
Race: Bohemian
Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia
Nearest Relative: Father, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia
Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend
Possession of how much money: \$200
Whether in the U.S. before?: No
Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa
Length of Stay: Always
Condition of Health: Good
Height: 5'4"
Complexion: Fair
Hair Color: Brown
Eye Color: Blue
Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

Name: Marie Machovsky*

Age: 7

Sex: Female

Marital Status: Single

Occupation: Child

Language: Bohemian

Able to Read and Write: Yes

Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Grandfather, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend

Possession of how much money:

Whether in the U.S. before?: No

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

Length of Stay: Always

Condition of Health: Good

Height:

Complexion: Fair

Hair Color: Black

Eye Color: Brown

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

* Maňa is a nickname. Her given name is Marie; however, she preferred to be called Maňa. Some official documents, such as the manifest, will refer to Maňa as Marie.

Name: Kera Nachovsky**

Age: 5

Sex: Female

Marital Status: Single

Occupation: Child

Language: Bohemian

Able to Read and Write: Yes

Nationality: Slovakia-Cecho

Race: Bohemian

Last Place of Residence: Kolín, Czechoslovakia

Nearest Relative: Grandfather, Jan Vacek, Kolín, Cz Slovakia

Final Destination: Cedar Rapids, Iowa

By whom was the passage paid for: Friend

Possession of how much money:

Whether in the U.S. before?: No

Whether joining a friend and where: Friend, Felipe Frank, Cedar Rapids, Iowa

Length of Stay: Always

Condition of Health: Good

Height:

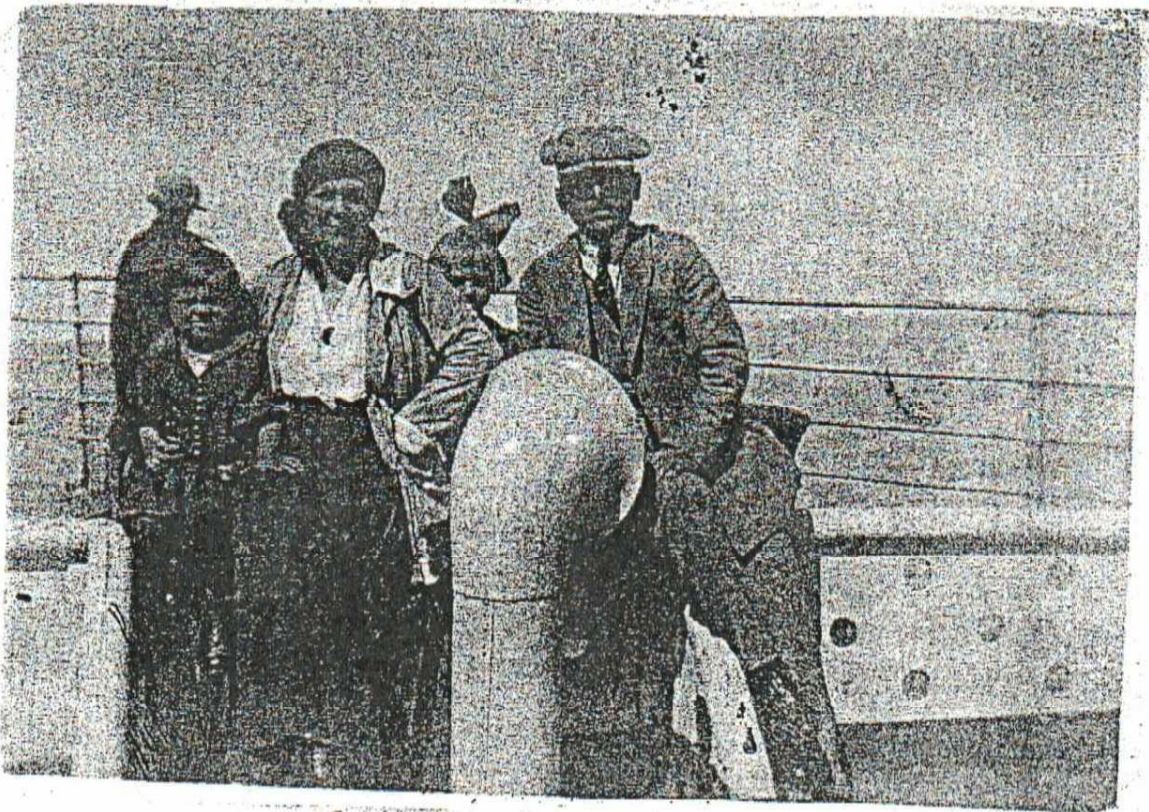
Complexion: Fair

Hair Color: Brown

Eye Color: Blue

Place of Birth: Kolín, Czechoslovakia

** Vera's first and last names were misspelled on the ship's manifest prior to leaving Hamburg, Germany. Officials at Ellis Island had to match the name on the manifest with the person. Names could not be legally changed at Ellis Island. Ellis Island, and other ports with similar functions, were merely ports of entry. Legal business, such as naturalization or name changes, was not conducted at ports of entry.



Trip to America

We sailed from
Hamburg at 2:00
o'clock in the afternoon.
We were eleven days on
the trip. The ship was
named St. Paul.
We arrived in
Cedar Rapids on
Sept. 22, 1922

Documentation for previous items:

File Name(s): Family on St. Paul

Language: Image

Description: Photocopy of an original photograph

Location: Zlatohlavek Family Archives

Significance: This photo shows the family on the U.S.M.S. St. Paul at some point in their journey. From left to right, there is Vera, Marie, Maňa, and Frank.

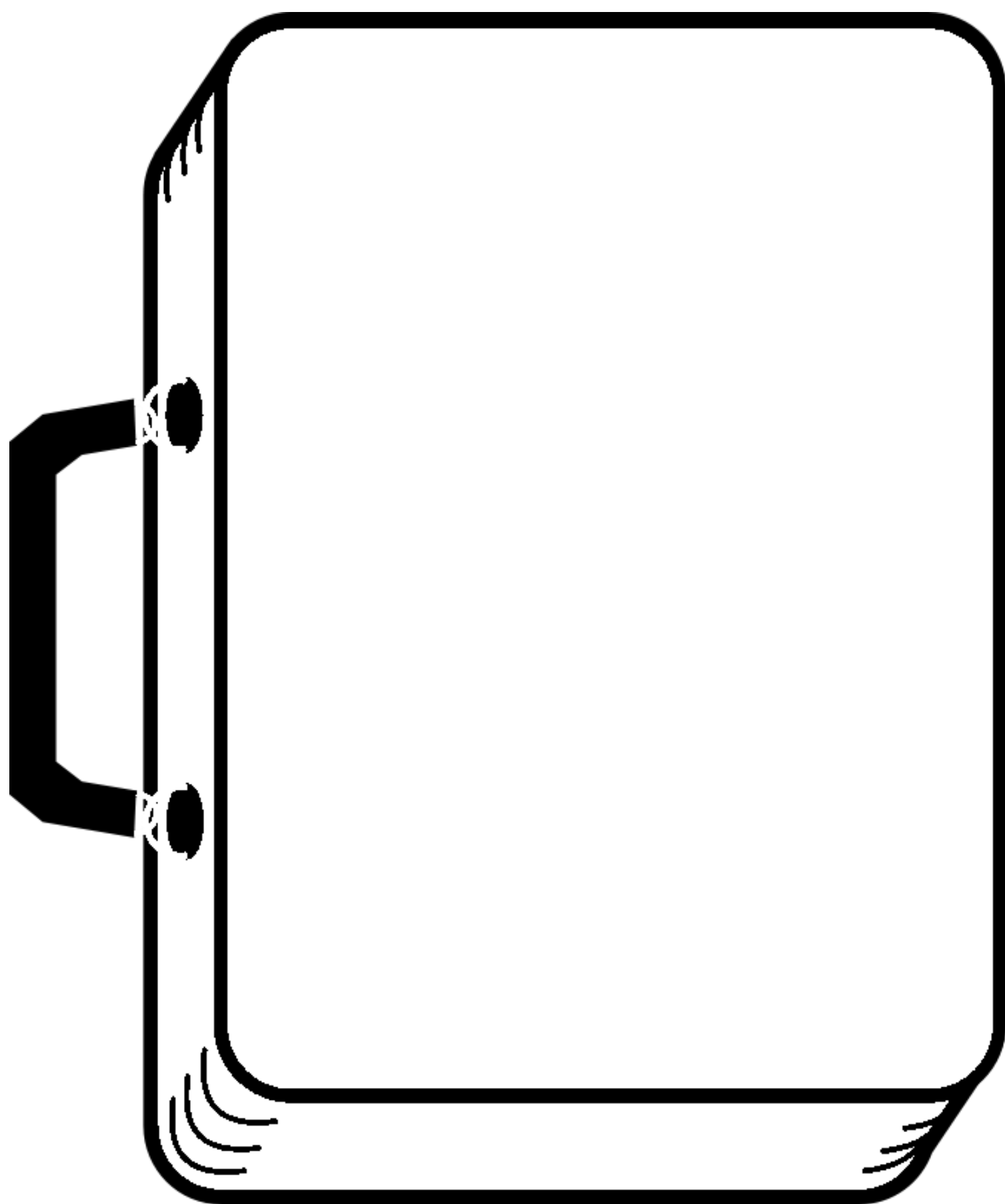
File Name(s): Journey Description

Language: English

Description: Cropped area of text from papers on Frank Machovsky.

Location: Zlatohlavek Family Archives

Significance: This description was probably written by Maňa's mother Marie, and is her recollection of the journey. It provides the exact time that the family left Hamburg, how long it took them, and when they arrived in New York.



Document Analysis Worksheet for Manifest

What is the date on the manifest?	
How many passengers are included on the manifest?	
Can you find Maňa's family? Her father, mother, and sister?	
What do you notice about the information included?	
What can we learn about Maňa's family from this manifest?	
How long was their journey?	
Had any of the passengers, including Maňa's family, ever been to America before?	